

Can?

掺

Roiak

rojak in a little everyday
life still unfolding
a touch of living

造


记

lah!

掺一点日常/

被看见的一点点/

日常在发生

A photograph of a traditional Chinese shop interior. The scene is filled with red lanterns hanging from the ceiling. In the foreground, there are shelves displaying various toys, including a large box of colorful rings and a box of Super Hero action figures. The background shows more shelves and a grid-like ceiling structure. The overall atmosphere is warm and nostalgic.

这不是一本指南，
而是一组被留下来的日常片段——
被注意的、被记住的、
没有消失的。

以杂货铺出发，
重新观看日常。

**This is not a guide.
but a collection of moments—**

**noticed, remembered,
things that stayed.**

**a record of kedai runcit
as everyday life,
still in motion.**

NOT RECOMMENDED FOR CHILDREN
UNDER 3 YEARS OLD

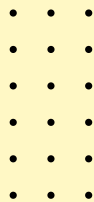
NO.369

SUPER HERO



街角 这间店

At the Corner
of Everyday



01

以前以为杂货铺
只是“买东西的地方”。

后来才发现，
它更像一盏低瓦数的小灯，
不抢眼，但一直亮着。

它是一种生活备份：
盐用完了、酱油没了、
突然想买小时候那种糖，

走几步，
它就在那里。

在马来西亚，
杂货铺叫“kedai runcit”。

它不像便利商店那样
不标准、也不统一，

每一家都有自己的脾气和配置：
卖什么、怎么摆、
老板是怎样的人。

还有一些不写在规则里的东西：
赊账、散卖、换零钱。

不一样，但都一样——
它们记得人，也记得生活。



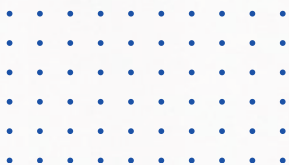
in Malaysia,
they are called kedai runcit.

not standard,
not the same.

each one has its own way—
what it carries,
how it arranges,
who runs it.

different,
yet familiar.

they remember people,
and remember life.







这本记事，
从一段记忆开始。

外公的杂货铺，
小时候一年只去几次，
却从没忘记。

偷拿糖果、假扮店员游戏、
帮忙包装、看着熟客聊家常、
站在柜台前看店到睡着。



后来店不在了，
那些日常也一起消失了，
所以想用这种形式把它留下来。

This began with something
I never meant to keep,
yet never forgot.

my grandpa's kedai runcit—
a place I wasn't often visited
but somehow stayed with me.

candies taken in secret
playing behind the counter,
wrapping goods,
watching familiar faces linger—

until I fell asleep in the middle of it.



then one day,
it was gone.

and with it,
those ordinary moments.

so I try to hold them here
in another form.



货架不只是摆放东西的地方，
它更像一面把时间叠起来的墙。

手写价签、褪色包装、
被贴过的胶带、旧广告招牌。
它们不流行，
但一直被需要。

——

我开始留意这些东西，
不是因为它们特别，

而是想记住
这些微不足道的小东西
其实撑起了一种日常。

货架 会说话



The Shelf
Keeps Secrets

02



有时候会停在某一格货架前，
什么也不买。

只是看着那些
摆了很久的东西——
没有人特别介绍，
也不会被放在最显眼的位置，
却一直在那里。

像是默默参与过很多人的生活，
却从不被说起。



原本以为杂货铺就是
东西挤在一起，又多又乱、
没有美感、
没有次序可言。

但停得久一点，
就会慢慢看见——
它其实有自己的方式。

常被拿起的，
总是在最顺手的位置：
不显眼的，
也有它固定的角落。

我开始留意那些细节：
包装、价格标签、老板的记号、
还有一些只会出现在这里的牌子。

它们很普通，
但也很真实。



at first,
it feels crowded.
too much, too close,
no order in sight.

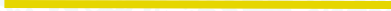
but if you stay,
something appears.

there is a way to it—
what is picked most
stays within reach.
what seems hidden
still has its place.

I start noticing
packaging, price tags,
marks left behind,
goods you can't find elsewhere.

nothing special.
just unmistakably real.









03

这条街 的日常

The Shopkeeper
& The
Neighbourhood

杂货铺最厉害的地方是：
不需要会员卡，
也不用扫码积分，
但老板会记得你。

萬興
BAN HIN



每次走进杂货铺
都有一种轻松的感觉。

不需要出示会员卡证明自己是谁，
买完就走，
但还是会被记得。

这里的语言是“掺”在一起的，
马来文、华语、英文、淡米尔文，
有时候还有方言。

很随意，但很自然。
像一个小小的熟人社会。



所谓“社区”，不是地理范围，
而是有人愿意在这里停下来，
把彼此当成熟人。

it feels easy here.

no proof, no system,
people come and go,
yet remembered.

languages blend—
Malay, Mandarin, English, Tamil,
and everything in between.

loose,
but familiar.

a small world
that already knows you.



一些普通日常
quiet, but never empty



ENZEN ENTERPRISE

TEPUNG GORENG
RANGUP

宜豐
咖哩粉

Cap Tarbus





在
褪色
之前

If One Day
It's Gone

04



我不知道这些杂货铺会不会消失
也许不会，
也许只是慢慢变少。

如果有一天
街角没有这盏灯了，

我们会不会才想起
原来曾经有一个地方，
曾经那么自然存在过，
也可以理解成“生活的一部分”。

“吃饱了吗？要买什么？”

“小时候放学就来这里，零用钱不多，买一颗糖也开心。”

“现在年轻人都去便利商店了，但还是会有老顾客回来。”

“老板，我先去隔壁买东西，等下再过来拿。”

“我拿两罐弹珠汽水，月尾一起结账。”

“今天有XX日报吗？老爸叫我买两份。”

“我女儿喜欢吃花朵饼干，只有这里还在卖。”

“老板，可以帮我勾架上的那个蓝色玩具飞机吗？谢谢！”











这些杂货铺记录不是怀旧，
而是一种采样，

采样一种“附近”的逻辑、
一种“混合”的秩序、
一种没有被设计过却很有效的生活方式。

掺造所想要的，
不是复制杂货铺

而是用更当代的方式把这些日常重新整理，
让杂货铺不只是店铺，
可以被看见、被体验、被继续参与。

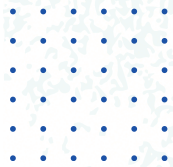



not nostalgia.

**just fragments
of a system
already in place.**

**rearranged,
so it can be lived
again.**







这不是结束
只是暂时把这些日常
放回原处——

那些被看见的、
被记住的，
也许会慢慢褪色的。

街角的灯还亮着，
有人来，有人走，
生活继续发生。

而这些片段，
已经被留下来。

／

**This is not an ending,
just a quiet return
of things to
where they belong —**

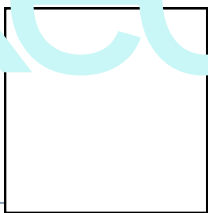
**seen, remembered,
and slowly fading.**

**the corner is still lit,
people come and go,
life goes on.**

**But
something has stayed.**

Kedai

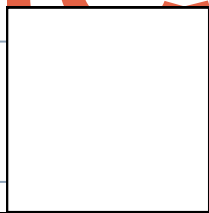
掺



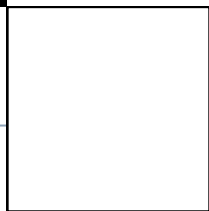
Notes

就这样存在 /一点生活痕迹

/留下的瞬间

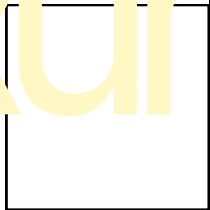


造



记

Runcit



small things, seen

moments that stayed

being there